



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 637

Seduta del

Sitzung vom

22/11/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat		X
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**CULTURA – CONTRIBUTO
ALL'ASSOCIAZIONE "CIRCOLO
CITTADINO" PER L'INIZIATIVA
"CONCERTO COMMEMORATIVO" (EURO
1.500,00 - CAP. 0502104040100/1 -
CDC 50260)**

**KULTUR – BEITRAG AN DEN VEREIN
"CIRCOLO CITTADINO" FÜR DAS
PROJEKT "CONCERTO
COMMEMORATIVO" (1.500,00 EURO -
KAP. 0502104040100/1 - KS 50260)**

Gli Assessori Juri Andriollo, Stefano Fattor, Chiara Rabini e Johanna Ramoser partecipano alla Seduta in videoconferenza.

Die Stadträte Juri Andriollo, Stefano Fattor, Chiara Rabini und Johanna Ramoser nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso che con nota del 26.8.2021, protocollo d'entrata n. 205214/2021, il legale rappresentante dell'Associazione "**CIRCOLO CITTADINO**" ha presentato una richiesta al fine di ottenere un contributo per la realizzazione dell'iniziativa "**Concerto commemorativo**" svoltosi il 18 settembre 2021 a Bolzano;

Mit Schreiben vom 26.8.2021, Eingangsprot. Nr. 205214/2021 hat der gesetzliche Vertreter des Vereins „**CIRCOLO CITTADINO**“ ein Gesuch eingereicht, um einen Beitrag für die Veranstaltung „**Concerto commemorativo**“, die am 18. September 2021 stattgefunden hat, zu erhalten.

ritenuta valida la proposta, che risulta arricchire l'offerta culturale della città;

Dieser Vorschlag stellt eine Bereicherung des Kulturangebotes der Stadt dar.

visto il preventivo presentato, con uscite per l'importo di euro **11.413,00.-** entrate per l'importo di euro **8.143,00.-** ed un disavanzo di euro **3.000,00.;**

Es wurde Einsicht genommen in den Kostenvoranschlag, mit Ausgaben in Höhe von **11.413,00.-** Euro, Einnahmen in Höhe von **8.143,00.-** Euro und einem Fehlbetrag von **3.000,00.-** Euro;

ritenuto opportuno sostenere la richiesta attraverso la concessione di un contributo pari a euro **1.500,00.;**

Es wird für angebracht erachtet, den Antrag mit einem Beitrag in Höhe von **1.500,00** Euro zu unterstützen.

vista la determinazione dirigenziale n. 1641 del 28.04.2020 del direttore della Ripartizione 7, con cui è stata attribuita la competenza della gestione dei centri di costo all'Ufficio Cultura;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten Nr. 1641 vom 28.04.2020 der Direktorin der Abteilung 7, mit der die Zuständigkeit für die Kostenstellen dem Kulturamt übertragen worden ist.

vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 38 del 25.06.2019 con la quale è stato approvato il Regolamento per la concessione di contributi nel settore culturale;

Gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 38 vom 25.06.2019, mit welchem die Ordnung über die Gewährung von Beiträgen im Bereich der Kultur genehmigt wurde;

considerato che la richiesta dell'Associazione è coerente con le linee guida per l'assegnazione di contributi ad enti ed associazioni operanti nel settore cultura ed educazione permanente approvate con Deliberazione della Giunta Comunale n. 114/18600 del 06.03.2012 non modificate in quanto in linea con il regolamento;

Festgehalten, dass sich die Anträge der Vereine mit den mit Stadtratsbeschluss Nr. 114/18600 vom 06.03.2012 genehmigten Leitlinien für die Gewährung von Beiträgen an Körperschaften und Vereinigungen, die im Kultur und Ausbildungsbereich tätig sind, vereinbaren lassen. Die Leitlinien wurden nicht abgeändert, da sie noch mit den Prinzipien der Gemeindeordnung übereinstimmen.

accertato che l'Associazione è iscritta presso il Comune di Bolzano all'Albo delle Associazioni e degli Organismi di partecipazione costituiti in forma associativa;

Festgestellt, dass der Verein im Verzeichnis der Vereine und der Beteiligungsorganisationen, welche in Vereinsform gegründet worden sind, bei der Stadt Bozen eingeschrieben ist.

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici

Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungs-

con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

viste le note di chiarimento del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali, del 23.2.2018 e dell'11.01.2019, dove si specifica che tale obbligo di informazione scatta allorquando il totale dei vantaggi economici ricevuti, sia pari o superiore ad € 10.000,00;

visto il parere favorevole espresso dalla Commissione Consiliare alla Cultura in data 11 novembre 2021;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

ritenuto necessario dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva poichè il concerto si è già concluso;

leistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

Den Erläuterungsschreiben des Arbeits- und Sozialministeriums vom 23.2.2018 und vom 11.01.2019 zufolge erstreckt sich diese Bekanntgabepflicht auf finanzielle Zuwendungen jeglicher Art in Höhe von über 10.000 Euro.

Nach Anhören des positiven Gutachtens der Ratskommission für Kultur vom 11. November 2021.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 („Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“).

Es wird für notwendig erachtet, vorliegenden Beschluss für sofort vollstreckbar zu erklären, da das Konzert schon beendet ist;

ad unanimità di voti

la Giunta Comunale

delibera

beschließt

der Stadtrat

einstimmig

1. di approvare la spesa di euro **1.500,00.-** quale contributo all'Associazione "**CIRCOLO CITTADINO**" per la realizzazione dell'iniziativa "**Concerto commemorativo**" svoltosi a Bolzano il 18 settembre 2021;
2. di prendere atto che l'importo di **euro 1.500,00**, verrà liquidato dall'Ufficio Cultura all'Associazione "**CIRCOLO CITTADINO**" [cod. fisc. 94000410210 via Grappoli 2 - Bolzano] con determinazione del dirigente responsabile dietro presentazione dei documenti previsti all'art. 17.3 del regolamento per la concessione dei contributi nel settore culturale;
3. di prendere atto che l'Amministrazione Comunale ai sensi di quanto indicato dall'art. 10.7 del Regolamento per la concessione di contributi potrà controllare la

1. die Ausgabe in Höhe von **1.500,00.-** Euro in Form eines Beitrags an den Verein "**CIRCOLO CITTADINO**" für die Initiative „**Concerto commemorativo**“, die im Bozen am 18. September 2021 stattgefunden hat, zu genehmigen;
2. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Betrag im Höhe vom **1.500,00** Euro vom Amt für Kultur nach dem Abschluss der Initiative dem Verein „**CIRCOLO CITTADINO**“ [St. Kodex 94000410210 Weintraubengasse 2 - Bozen], mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage der im Art. 17.3 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen im Bereich der Kultur vorgesehenen Unterlagen ausgezahlt wird;
3. zur Kenntnis zu nehmen, dass die Gemeindeverwaltung im Sinne von Art. 10.7 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen die Ausgabenunterlagen in

documentazione di spesa in originale;

Originalfassung überprüfen kann;

4. di prendere atto che l'IVA relativa alla documentazione di spesa **non è detraibile**;

4. zur Kenntnis zu nehmen, dass die MwSt. bezüglich der Ausgabenunterlagen **nicht absetzbar** ist;

5. di prendere atto che al suddetto contributo **non andrà applicata** la ritenuta d'acconto del 4%;

5. zur Kenntnis zu nehmen, dass der gewährte Beitrag dem 4%-igen Steuereinbehalt **nicht unterliegt**;

6. di dare atto che l'Associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito, entro il 30.06.2020, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza;

6. festzuhalten dass der obgenannte Verein den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") bis spätestens 30.06.2020 auf ihrer Website bekanntgeben muss;

7. di dare atto che l'Associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito, entro il 30.06.2022, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 - Legge annuale per il mercato e la concorrenza - pena la restituzione del contributo liquidato;

7. darauf hinzuweisen, dass die genannte Genossenschaft den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") bis spätestens 30.06.2022 auf ihrer Website bekanntgeben müssen; bei Nichtbeachtung dieser Vorgabe muss der Beitrag rückerstattet werden;

8. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

8. die zuständigen Führungskräften mit der Genehmigung der Unterlagen zur Umsetzung der vorliegenden Verfügung und aller Änderungsurkunden, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirken, zu betrauen;

9. di imputare la spesa di euro **1.500,00.-** al capitolo 05021.04.04010001 cdc 50260.

9. die Ausgabe von **1.500,00.-** Euro bei Kapitel 05021.04.04010001 KS 50260 zu verbuchen.

ad

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione,

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die

ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
